

لقاء مع شخصية لأول مرة :

- 1_ السلام عليكم و رحمة الله و بركاته
- 2_ و عليكم السلام و رحمة الله و بركاته. كيف حالك ؟
- 1_ بخير. الحمد لله و أنت ؟
- 2_ الحمد لله بخير. سررت بلقائك.
- 1_ وأنا كذلك شرف لي التعرف عليك

باللهجة الجزائرية :

بالأمازيغية :

- Azul_1
- Azul Amek tellelid _2
- Tanemmirt Rebbi dkunui _1
-)lhi l ; s imi k-malaley _2
- Snemmer -iyi dayem imi k-mlaley _1

في الشمال الجزائري :

- 1_ السلام عليكم
- 2_ السلام - واش راك ؟
- 1_ لاباس خو و أنت ؟
- 2_ أنتيك فرحت لي عرفتك
- 1_ انا تانيك ياخو تعيش

في الغرب الجزائري

- 1_ أهلا
- 2_ أهلا. كيراك ؟
- 1_ غاية و أنت ؟
- 2_ غاية الحمد لله. معرفة خير خويا
- 1_ متشرفين خويا

في الشرق الجزائري:

- 1_ عالسلامة
- 2_ عالسلامة واشك صافا ؟
- 1_ لاباس و أنت ؟
- 2_ ماشية . فرحت خلاه لي شفتك
- 1_ حتى أنا متشرفين

في الجنوب الجزائري:

- 1_ السلام ؛ مرحبا
- 2_ بيك؛ لاباس وا ؟
- 1_ والله قا لاباس و أنت واش حوالك ؟
- 2_ قا العافية. فرحت ياسر لي شفتك.
- 1_ و تشوف أنا . متشرفين.

لقاء بين شخصيتين يعرفان بعض :

- 1_ مرحبا. كيف حالك؟
- 2_ أهلا بك. أنا بخير و أنت ؟
- 1_ الحمد لله بخير. كيف كانت أيامك الأخيرة ؟
- 2_ كنت مشغول قليلا لكن الأمور تيسرت بشكل جيد
- 1_ جميل. هل حدث شيء جديد مؤخرا ؟
- 2_ نعم. بدأت العمل على مشروع جديد
- 1_ رائع. أتمنى لك التوفيق

باللهجة الجزائرية :

الأمازيغية :

- 1_ Azul amek i tellid
- 2_ Ansuf yis wen nekk slxir
- 1_ Tanemmirt n Rebbi tellid mlih Amek llam wussan- ik imeggura
- 2_ lliy cwit n lxedms maca lecyal Heddun akken iwats
- 1_ lhi yella kra numayhut i d-yedran seg melmi ksn
- 2_ Ih bdiy leqdic yef usenfar amaynut
- 1_ Igerrez ssoramey _ ak rrbeh

الشمال :

- 1_ واش ياخو صافا ؟
- 2_ وي العزيز والله غير لابس و أنت ؟
- 1_ الحمد لله. كيفاش جازت الليامات لخره ديالك؟
- 2_ كنت مشغول مي دك كلش راه يجوز كيما حب ربي.
- 1_ ايه الحمد لله. كئشا صرا غير ما ؟
- 2_ ايه بديت بروجي جديد في الخدمة
- 1_ حاجة مليحة. ربي يسجيك.

الغرب :

- 1_ هاوشتا كيدايرا ؟
- 2_ هاواش. غايه و أنت ؟
- 1_ الحمد لله. كي فوت الليامات التوالا ؟
- 2_ كانت عليا الخدمة بزاف بصح فوتناها و فاتت.
- 1_ ها الهدرة. كاش جديد؟
- 2_ واه. بديت بروجي جديد في الخدمة.
- 1_ أيا غاية. ربي معاك.

الشرق :

- 1_ وش واش حوالك ؟
- 2_ عالسلامة. لابس و أنت ؟
- 1_ الحمد لله. كنت لاتي في الخدمة . أما أي ماشية قد قد
- 2_ ملاحه. وش كش جديد لبريود لخره أدي ؟

1_ هاه. أني قاعد نخدم عابروجي جديد.

2_ باهي. ربي معاك

الجنوب:

1_ أهلا واش راك ؟

2_ أهلين. لابس الحمد لله سوال عليك.

1_ الحمد لله ياربي. وش تعود عليا مبيتش هد اليامات

2_ كنت لاهي مع الخدمة بديت بروجي جديد.

1_ أيا زينة. ربي يوفقك.

تحية الصباح

1_ صباح الخير. كيف حالك؟

2_ صباح النور. أنا بخير شكرا و أنت ؟

1_ أنا أيضا بخير. الحمد لله. هل لديك خطط لليوم ؟

2_ لا أخذت إجازة

الأمازيغية :

1_ Sbah bxir. amek tellid ?

2_ sbah azul nekk s bxir tanemmirt

1_ Nekk s lxir tanemmirt n rebbi tesɛid iɣawasen ass-a ?

2_ Ala tteɣ imuraɣ

الشمال :

1_ صباح الخير. واش راك؟

2_ صباح الفل. بخير. تعيش وأنت ؟

1_ بخير. الحمد لله. كاش ما عندك اليوم؟

2_ لالا ديت كونجي.

الغرب:

1_ صباح الخير. كيراك؟

2_ صباح النور. راني غايه صحيت ونتا ؟

1_ انا ثاني غايه. كشما عندك اليوم؟

2_ لالا ديت كونجي.

الشرق:

1_ صباح الخير. لابس؟

2_ صباح النور. لابس. ربي يعيشك و أنت؟

1_ حتانا لابس كشما عندك قضيات ليوم؟

2_ لا. أني ديت كونجي.

الجنوب :

1_ صباح الخير. واش راك؟

2_ صباح النور. لابس ونت ؟

1_ أنا ثاني. لابس كش ماراح دير ليوم ؟

2_ والو راني كونجي.

تحية المساء:

1_ مساء الخير. كيف هي الأمور ؟

2_ مساء النور. تمام التمام و أمورك ؟

1_ هادئة. هل نخرج الليلة للعشاء؟

2_ سيكون من الجيد.

الأمازيغية:

1_ Tameddit yelhan , amek ltant temsal?

2_ Tameddit yelhan kullec d ayen yelhan yid-wen

1_ ? Ssusmen ad nruh ad nečč imensi id-a

2_ Ad yili d ayen yelhan

الشمال:

1_ مسا الخير. كيفاش الحالة لابس ؟

2_ مسا الخير. والله غير كلش ريقلو ونت واش داير فيها ؟

1_ الدعوة هانية. واش نخرجو قليل نتعشاو؟

2_ والله غير دير فيا مزية خو.

الغرب

1_ مسا الخير. كيدايرة الحالة ؟

2_ مسا النور. غاية الغاية و أحوالك؟

1_ ماشية. نخرجوا نتعشاو الليلة ؟

2_ جات في وقتها.

الشرق

1_ مسا الخير. وش الأمور ؟

2_ مسا الخير. غايه ونت وش الدعوة عندك ؟

1_ أي ترولي. وش تخرج تتعشى ليوم؟

2_ هايا مفروزة مالا.

الجنوب :

1_ مسا لخير واش حوالك ؟

2_ لباس و نت وش خبارك ؟

1_ عادي تخرج اليوم نتعشو برا ؟

2_ والله مادابيا. درت بالراي.

تحية الوداع :

1_ إلى اللقاء . كان من الرائع لقاءك اليوم.

2_ شكرا لك. سعدت بلقائك أيضا.

1_ إن شاء الله نلتقي قريباً.

2_ أراك لاحقاً.

1_ مع السلامة. دمت بخير.

2_ في أمان الله. اعتني بنفسك.

الأمازيغية :

1_ Ar tufat yella d ayen izerrzen mi k-nemlal ass-a

2_ Tanemmirt-ik , Snemrey -k ula d kečč

Ssaramey ad nemlil S lemyawla_1

Ad k-Z rey mbeed_2

Ar lufat, qqimet mlih_1

Ad k-ibarek Rebbi hader iman-ik_2

الشمال :

1_ تروح بالسلامة. جازت هائلة الخرجة معاك اليوم.

2_ يعيشك مام أنا فرحت كي تلاقيتك.

1_ إن شاء الله. ربي يلاقينا في ساعة خير.

2_ المرة الجاية إن شاء الله

1_ بالسلامة. تبقى على خير.

2_ في لمان. رد بالك على روحك.

الغرب:

1_ بسلامة. كي غاية كي تلاقيتك اليوم.

2_ فرحت كي تلاقيتك اليوم أنا ثاني

1_ إن شاء الله نتلاقوا قريب.

2_ نشوفك من بعد.

1_ بسلامة تفعد بخير.

2_ في لمان تهلى في روحك.

الشرق :

1_ أيا صحا باي. ملاحه كي تلاقيتك اليوما

2_ ربي يعيشك حتى انا فرحت كي تلاقيتك.

1_ إن شاء الله نزيدو نتلاقوا

2_ المرة الجاية نشوفك.

1_ بالسلامة. إن شاء الله ديما لابس.

2_ هايا صحا تهلا في روحك.

الجنوب :

1_ على خير فرحت كي تلاقيتك اليوم.

2_ يعطيك الصحة حتى أنا فرحت كي تلاقيتك.

1_ إن شاء الله نتلاقوا مرة أخرى

2_ نتشاوفو نهار آخر.

1_ على خير.

2_ ربي يحفظك. تهلا في روحك.

التحية عبر الهاتف:

1_ ألو مرحبا كيف حالك؟

2_ ألو أهلا بخير اتصلت بك البارحة ولم تردّ

1_ نعم نمت باكرا هل من جديد؟

2_ بالتأكيد هناك : متى نلتقي لأخبرك؟

1_ هل يناسبك الأحد؟

2_ نعم أنتظرك في بيتي.

الأمازيغية:

- 1_ Allo , Azul amek I tellid ?
 2_ Allo , Azul Ssawley-de idelli ur d-terrid ara
 1_ ih uyaley ttsey Zik
 2_ S tidet yella mi ara nemlil akkenad ak-d-nini
 1_ ?is iwulmen-ak wass n lhedd
 2_ ih la-ttəražuy dez uxxam-iw

الشمال:

- 1_ ألو سلام هذي غيبة واش حوالك؟
 2_ ألو لباس زفيتلك البارح بصح مريدتليش
 1_ ايه رقدت بكري كاش جديد؟
 2_ كاين نتلاقو ونعاودلك
 1_ صحا بالأحد يساعدك ؟
 2_ وي نستناك جوز لدار

الغرب:

- 1_ ألو سلام هادي غيبه كيدايرة
 2_ ألو غاية ها عيطتلك مريبونديتش
 1_ واه رقدت بكري كاش جديد.
 2_ غي هو نتلاقو ونخبرك.
 1_ صحا شا رايك الأحد؟
 2_ صاي نقارع لك في الدار.

الشرق:

- 1_ الو عسلامة
 2_ أهلا لباس راني عيطتلك البارح ومريبونديتش
 1_ أي رقدت بكري فما جديد؟
 2_ أي فما نتلاقو ياخي
 1_ أيناسبك الأحد
 2_ إيجا نستناك في بيتي

الجنوب

- 1_ الو واش راك ؟
 2_ ألو أهلا لباس راني عيطتلك البارح و مريدتليش
 1_ ابيه رقدت بكري كش جديد ؟
 2_ باينه كاين نتلاقو ونقولك
 1_ يساعدك الأحد
 2_ ابيه نستناك في الدار

المذكرة :

التعريف بالنفس :

- 1_ مرحبا أنا كيم و أنت ؟
 2_ أهلا أنا ليلي سعيدة بلقائك
 1_ و أنا كذلك من أين أنت ؟

2_ أنا من الجزائر و أعيش في وهران و أنت ؟

1_ أنا من كوريا و جئت للجزائر

2_ مرحبا بكماذا تعمل و كم عمرك؟

1_ عمري ثلاثون سنة اعمل كمهندس برمجيات و انت؟

2_ أنا أستاذة لغة عربية و أساعد الناس على تعلّمها

1_ رائع سررت بالتعرّف عليك

الأمازيغية

1_ Azul nekk d kim d kečč

2_ Azul nekk Laila smemrey-kem

1_ Ula d nekk ansi-k

2_ nekk si lezzayer ttidirɣ di wehren , ma d kečč

1_ nekk seg kurya usiɣ-d ɣem lezzayen

2_ ? ansuf yis-wen dacu txeddmɛd d ačal tesɛiɖ dez leɛ mer -ik

1_ ? ɣur-i llatin n yisezzasen xeddmɛɣ d ajenyuɣ n useɣzan ma d kečč

2_ nekk d axelmad n tutlayt taɛrat ttɛawaneɣ meddenad tt- lemden

1_ igerrez slferɣ imi k-mlaleɣ

الشمال

1_ سلام أنا كيم ونت

2_ سلام أن ليلي فرحت لي عرفتك

1_ أنا ثاني من وين انت ؟

2_ من ألجي وكبرت في وهران ونت

1_ من كوريا وجيت ألجي

2_ مرحبا ببيك واش تخدم وشحال عمرك؟

1_ عمري ثلاثون سنة ونخدم مهندس برمجيات ونتا

2_ أنا بروف تع عربية ونعاون ناس تتعلمها

1_ مليح صافي بليزير عرفتك

الغرب

1_ سلام أنا كيم ونتا؟

2_ أهلا أنا ليلي فرحت لي تلاقيتك

1_ أنا ثاني من وين نتى

2_ من الدزاير وعاشة في وهران ونت

1_ من كوريا وجيت لدزاير

2_ مرحبا ببيك شا تخدم وشحال عندك من عام ؟

1_ عندي ثلاثين عام نخدم مهندس برمجيات ونت؟

2_ نقري عربية ونعاون ناس باش يتعلموها

1_ كي غاية فرحت لي تعرفت ببيك

الشرق

1_ عالسلامة أنا كيم وانت؟

2_ عالسلامة أنا ليلي فرحانة ياسر لي عرفتك

1_ حتا أنا من وين انت

2_ مالدزاير وقاعدة في وهران دك

1_ أنا من كوريا وجيت لدزاير

2_ مرحبا ببيك واش قاعد تخدم وقداه عمرك ؟

- 1 _ عمري ثلاثين سنة نخدم مهندس برمجيات وانت؟
 2 _ نقري عربية ونعاون ناس يتعلموها
 1 _ باهي متشرفين

الجنوب

- 1 _ سلام أنا كيم و انت؟
 2 _ سلام أنا ليلي فرحانة لي عرفتك
 1 _ وتشوف أنا من وين انت
 2 _ من دزاير ونسكن في وهران وانت
 1 _ من كوريا وجيت لدزاير
 2 _ مرحبا بيك واش تخدم وشحال عمرك؟
 1 _ ثلاثين سنة ونخدم مهندس برمجيات وانت
 2 _ نقري لغة عربية ونعاون ناس يتعلموها
 1 _ حاجة زينة متشرفين

في المطار عند الوصول

- الجمركي: مرحبا بك جواز سفرك من فضلك
 المسافر: تفضل
 الجمركي: ما سبب زيارتك؟
 المسافر: للسياحة / الدراسة / العمل / سبب شخصي
 الجمركي: كم ستبقى في البلد؟
 المسافر: سأبقى لمدة شهر
 الجمركي: هل لديك شيء لتصرح عنه؟
 المسافر: لا لا أحمل أي شيء يستوجب التصريح
 الجمركي: حسنا , مرحبا بك في الجزائر
 الأمازيغية :

Amsay : Ansuf yis-k εafak apasyur-ik

amsebrid: εawen iman-nwen

Amsay: d acu i d ssebba n tirza-inek§

amsebrid : T amerrit / Tazrawtinni / axeddim-nni / ss ebba t u slijt

Amsay : Achal ara tes qimed di tmurt ?

Amsebrid : A d qqimey aggur

Amsay : Tesεid kra ara d-tessekned?

Amebrid : Ala ur ttawiy ara kra ihwağen aberreh

Amsay : Ansuf yis-wen sb lezzayer

الشمال :

- الجمركي : مرحبا بيك الباسبور ديالك تعيش
 المسافر : تفضل
 الجمركي : وشنو سبب الزيارة
 المسافر : سياحة / خدمة / قرابة / سبب شخصي
 الجمركي : شحال راح تبقى في البلاد
 المسافر : رح نبقى شهر
 الجمركي : عندك عفسة تصرح بيها
 المسافر : لا لا مانيش جايب عفسة نصرح بيها

الجمركي : داكوغ مرحبا ببيك في الدزاير
الغرب :

الجمركي : مرحبا الباسبور حمبوك
المسافر : هاك
الجمركي : شاوالا سبب الزيارة
المسافر : سياحة / خدمة / قراية / سبب شخصي
الجمركي : شحال غادي تفعد
المسافر : غادي نفعد شهر
الجمركي : عندك حاجة تصرح بيها
المسافر : لا ماني رافد والوا باه نصرح
الجمركي : أيا غاية مرحبا ببيك في الدزاير

الشرق

الجمركي : مرحبا الباسبور تيعك هاتو
المسافر : هاك
الجمركي : وعلاه جيت وشي هو سبب الزيارة
المسافر : سياحة / خدمة / قراية / سبب شخصي
الجمركي : قداه راح تبقى في البلاد
المسافر : شهر برك
الجمركي : عندك حاجة تصرح علاها
المسافر : لا مفماش علاه تصرح
الجمركي : ملاحه مرحبا ببيك في الدزاير

الجنوب

الجمركي : السلام عليكم الباسبور تاعك من فضلك
المسافر : تفضل
الجمركي : علا واه جيت
المسافر : سياحة / خدمة / قراية / سبب شخصي
الجمركي : شحال تفعد في البلاد
المسافر : شهر
الجمركي : راك هاز حاجة تصرح عليها
المسافر : والوا مانيش رافد علا واه نصرح
الجمركي : مريقلة مرحبا ببيك في الدزاير

طلب وتوفيق سيارة أجرة

الراكب : (يرفع يده) تاكسي
السائق : (يتوقف) نعم إلى أين تريد الذهاب
الراكب : اريد الذهاب إلى وسط المدينة كم السعر؟
السائق : تفضل بالصعود 500 دينار
الراكب : حسنا اتفقنا
السائق : هل تفضل طريقا معيناً ؟
الراكب : لا أعرف الطرق هل هناك زحمة اليوم؟
السائق : نعم هناك عند الجسم لكن سنأخذ طريق جانبي
الراكب : نعم لو سمحت
السائق : ها قد وصلنا المجموع 500 دينار

الراكب : (يدفع المال) تفضل يومك سعيد
الأمازيغية :

Omsiklem : (yerfed afus-is) Taksi !

Anehhar -nni : (yttuff)

Lmsiklen : Ih anda tebyid ad truked?

Anehhar-nni : byiy ad ruhey ger tlemmast n temdint

Lmsiklen : Achal ssuma-s?

Anehhar-nni : TtxiL-K ruh yer ufella soon yindinaren

Lmsiklen : Ihi msefhamey

Anehhar-nni : Themmlad abrid s timmad-is ney tferned win

Lmsiken : I d-yettawin s tyawla?

Anehhar-nni : yif -it ma tellid d win I d-yettawin styawla

Lmsiklen: yella usikel ass-a ?

Anehhar-nni : ih , yella dez ubrid n tlemmast maca ad

Lmsiklen : mettef abrid n yidis

Annehhar-nni : ih εafak

Lmsiklen : Nessawed s ujemmal 500 n yindinaren

Anehhar-nni : (yettxelliş idrimen) se eddi ass amezzaz

الشمال :

الراكب : (يطلع يدو) تاكسي

السائق : (يحبس) وي لوين حاتروح ؟

الراكب : حايب نروح للسونترفيل بشحال؟

السائق : جوز اطلع 500 دينار

الراكب : أوك

السائق : كاين طريق حابب تروح منها

الراكب : لا لا منعرفش كاين السرکالة ليوما؟

السائق : وي كاين مي حا ندو طريق خلاف

الراكب : ايه تعيش

السائق : صييون لحقنا عندك 500 دينار

الراكب : نهارك ميروك

الغرب:

الراكب : (يرفد يده) طاكسي !

السائق : (يحبس) وي وين بيها ؟

الراكب : با نروح لسونترفيل داه؟

السائق : اطلع 500 دينار

الراكب : صاحا

السائق : كاين طريق باغي نفوتو منها ؟

الراكب : لا منعرفش كاين سيركلاسيون اليوم؟

السائق : واه غي هي مي غادي نروحو من طريق وادوخرة

الراكب : واه حمبوك

السائق : صاي لحقنا

الراكب : (يخلص الدراهم) نهارك زين

الشرق:

الراكب : (يطلع يدو) تاكسي !
السائق : (يحبس) وين حاب تروح؟
الراكب : للسونترفيل بقده؟
السائق : اطلع 500 دينار
الراكب : باهي
السائق : فما طريق تحب تروح منها ؟
الراكب : لا منعرفش راو فم سيركيلاسيون ؟
السائق : أي فم أما باش نروحو من طريق مفيهاش
الراكب : أي يعيشك
السائق : لحقنا راو عندك 500 دينار
الراكب : (يخلص الدراهم) نهارك زين

الجنوب :

الراكب : (يطلع يدو) طاكسي !
السائق : (يحبس) وباقي تروح؟
الراكب : للسونترفيل بشحال؟
السائق : اطلع 500 دينار
الراكب : مريقة
السائق : كاش طريق باغي تفوت منها ؟
الراكب : والوا منعرف كاش سيركيلاسيون
السائق : ايبيه كاينة بصح نفوتو من طريق مفيهاش
الراكب : ايه يعطيك الصحة
السائق : وصلنا جاتك 500 دينار
الراكب : (يخلص الدراهم) نهارك مبروك

الحجز في فندق :

الموظف : مرحبا بك في فندقنا كيف يمكنني مساعدتك؟
الأجنبي : مرحبا أود حجز غرفة من فضلك
الموظف : بالتأكد كم ليلة ستقيم ؟
الأجنبي : سأبقى لمدة ثلاث ليال
الموظف : حسنا هل تفضل غرفة مفردة أو مزدوجة؟
الأجنبي : غرفة مفردة من فضلك هل يشمل الحجز الإفطار ؟
الموظف : نعم الإفطار مشمول في سعر الغرفة
الأجنبي : رائع كم سعر الليلة الواحدة
الموظف : 10000 دينار لليلة الواحدة
الأجنبي : هل يمكنني الدفع ببطاقة الائتمان
الموظف : بالطبع يرجى تقديم هويتك وبطاقتك
الأجنبي : تفضل
الموظف : شكرا لك هاهي بطاقة غرفتك في الطابق الثالث المصعد على يمينك إقامة سعيدة
الامازيغية :

Axeddam : Ansuf yis-k dez usensu-nney Amek Zemrey ad k-εiwneq ?

Ayril-nni : Azul byiy ad herzey yiwet n tex a amt

Axeddam : εafak

Ayrib-nni : s tidet aḥal n yid ara teqqimed ?

Axeddam: Ad qqimey tlata wudan

Ayrib- nni : ihi , themmled taxxamt n yiwen ney n sin ?

Axeddam : Taxxamt n yiwen n wemdan εafak ma yella

Ayrib-nni : dez usmel-nni lqahwa n temeddit?

Axeddam : ih imensi n tm eddit yella dey ssuma n texxamt

Ayrib-nni : Meqqr aḥal i-t-id- yettawin dez yid ?

Axeddam : 10000 n yidinaren i yid

Ayrib_nni : Zemrey ad Xellsey stkarḍa n ukredi?

Axeddam : Dayen ibanen , ttxil-k efk-d tamagit-ik d tkarḍa-k

Ayrib-nni : εawen iman-nwen

Axeddam : Tanemmirt-ik atam tkarḍa-k Taxxamtik dez lzaεa tistlata

Asansur-nni yella yef yidis-ik ayeffus Tayimit tameggazt

الشمال :

الموظف : مرحبا بيك في لوتال ديالنا كيفاش نقدر نعاونك؟

الأجنبي: مرحبا حايب نريزارفي شومبرة تعيش

الموظف : وي بيانسور شحال رح تبقى

الأجنبي : رح نبقى تلت ليالي

الموظف : داكوغ تحب شومبرة وحدك ولا كاين لي معاك

الأجنبي : لا لا وحدي معاها فطور تع صباح ؟

الموظف : وي داخل مع لاسوم تع الليلة

الأجنبي : اوك وبشحال الليلة

الموظف : 10000 دينار

الأجنبي: نقدر نخلص بلاكارت

الموظف : وي تقدر اعطيلي برك لاكارت ديالك ولاكارت ديدوننتيني

الأجنبي : تفضل

الموظف : ماغسي ها هيا لي كارت (اشومبغ في لطاج تالت اسونسوغ على لادروات ليلة سعيدة)

الغرب :

الموظف : مرحبا بيك في اوتالنا يش نقد نعاونك؟

الأجنبي: با نريزارفي شومبرة حمبوك

الموظف : واه وحدك ولا معاك

الأجنبي : لا غي وحدي اسك فيها فطور صباح ؟

الموظف : واه داخل مع لاسوم تع الشومبرة

الأجنبي : كي غاية شحال الليلة

الموظف : 10000 دينار

الأجنبي: اسك نقد نخلص بلاكارت

الموظف : واه تقد عطيلي لاكارت ولاكارت ديدوننتيني

الأجنبي : تفضل

الموظف : صحيت هيا لا لي كارت تاة عك شوكرتك في لطاج الثالث ولاسونسوغ علا لادروات ومرحبا

بيك عندنا

الشرق

الموظف : عسلامة مرحبا ببيك في اوتالنا
الأجنبي: مرحبا حاب نريزار في شومبرة يعيشك
الموظف : باهي فدها راح تقعد
الأجنبي : طروا جور برك
الموظف : تحب شومبرة وحدك ولا فم معاك
الأجنبي : لا لا وحدي ياخي فاها فطور الصباح
الموظف : أي فاها مع لاسوم تع الليلة
الأجنبي : باهي بقدها لليلة
الموظف : 10000 دينار
الأجنبي: نجم نخلص بلاكارت ؟
الموظف : أي تنجم اطيلى برك لاكارت و الهوية تاعك
الأجنبي : باهي تفضل
الموظف : يعطيك الصحة هايا ليكارت تيو عك شمبرتك في ليپاج الثالث لاسونسوغ عاليمة ومرحبا ببيك
الجنوب :

الموظف : مرحبا ببيك في فندقنا
الأجنبي: مرحبا نغيث نحجز شومبرة
الموظف : ايه شحال تقعد
الأجنبي : تلت ليالي
الموظف : صح وحدك ولا معاك
الأجنبي : والوا وحدي فيها فطور الصباح ؟
الموظف : ايه داخل مع سومة الشومبرة
الأجنبي : مليحة شحال لليلة
الموظف : 10000 دينار
الأجنبي: نطيق نخلص بلاكارت وا
الموظف : ايه اعطيلى برك لاكارت والهوية تاعك
الأجنبي : هاك
الموظف : صحيت هاك لي كارت شمبرتك في ليپاج 3 والمصعد على ليمنة ومرحبا ببيك
البحث عن سكن :

المستأجر : مرحبا أبحت عن شقة للإيجار
الوكيل : ما الميزانية التي حددتها ؟
المستأجر : أريد شقة لا تتجاوز 10000 دينار شهريا
الوكيل : هل تفضل منطقة معينة ؟
المستأجر : نعم أريد أن تكون قريبة من وسط المدينة
الوكيل : لدي شقة تناسبك هل تريد رؤيتها ؟
المستأجر : نعم متى يمكنني زيارتها ؟
الوكيل: اليوم بعد الظهر انتظرك
الأمازيغية :

Akeray : Azuh , ttnadiy yef yiwen n uxxamad-t-kerrey

Ameggi : D acu n tedrimt l d- tesbedded ?

Akeray : Bghigh apartment ur yettaf ara 10000 idinaren i wazzur

Amezzi : Th emmley tamnayt s timmad-is ?

Akeray : IH , byiy ad yili qrib yer tlemmast n temdint

Amezzi : Seiy axxam i k-iwilmen tebyid ad t-twaliq ?

Akeray : IH melmi Zemney ad t-zery ?

Amezzi : Ass-a tameddit la k-ttəzuy

الشمال :

المستأجر : سلام خاصني دار للكرية

الوكيل : شحال دراهمك

المستأجر : مادابيا متفوتش 10000 دينار للشهر

الوكيل: راك حايب بلاصة سبيسيال ؟

المستأجر : ايه قريية للسونترفيل تعيش

الوكيل: كاين وحدة إذا تحب تشوفها

المستأجر : وي وينتا تقدر تشوفها

الوكيل: ليوما مور الظهر نستناك

الغرب :

المستأجر : سلام خاصني سكنة للكرية

الوكيل : قداه دراهمك

المستأجر : عندي 10000 دينار

الوكيل: راك باغي كرطي سبيسيال

المستأجر : واه يكون قريب للسونترفيل

الوكيل : كاينة وحدة لا تشوفها

المستأجر : واه حمبوك وينتا نجي

الوكيل: ليوم مور الظهر نقار علك

الشرق:

المستأجر : سلام نحوس عدار للكرية

الوكيل : قداه صواردك

المستأجر : 10000 دينار هكاك

الوكيل: تلوج عحاجة سبيسيال

المستأجر : أي تكون قريية للسونترفيل

الوكيل: كاينة دار تحب تشوفها ؟

المستأجر : أي يعيشك نشوفها

الوكيل : أي قاعد نستناك ليوم بعد الظهر

الجنوب :

المستأجر : سلام خصني دار كشما كاين وا

الوكيل: شحال عندك

المستأجر : في حدود 10000 دينار

الوكيل : كاين حاجة سبيسيال باقيها؟

المستأجر : ايه تكون قريية للبلاد

الوكيل: عندي وحدة تشوفها

المستأجر : ايه الرببي

الوكيل: نستناك ورا الظهر

في محطة الحافلات :

أحمد : سلام من فضلك متى ستصل الحافلة رقم 10 ؟

الموظف : ستصل خلال 15 دقيقة إلى أين تتجه ؟

أحمد : أريد الذهاب إلى وسط المدينة

الموظف : الحافلة تذهب إلى هناك يمكنك ركوبها من هذا الرصيف

أحمد : شكرا لقد جاءت سأذهب
السائق : بعد قليل أنزل في وسط المدينة
أحمد : كم السعر وهل أدفع نقدا
السائق : نعم السعر 20 دينار
الأمازيغية :

Ahmad : Azul gafak melemi ara d-yawed ikaṛ wis10 ?

Axeddam : Dez 15m dqayez ad tawed yer wanda ara tmuḥed ?

Ahmad : Byiṭ ad ruḥey yer temmast n temdint

Axeddam : Lkaṛ ad iruḥ yer dinna tzemred ad t-twidi sez iqaa-azi

Ahmad: Tnemmiṛt ad ruḥey

Anehhar-nni : Send kra n wakud , ad ruḥey yer tlemmast n temdit

Ahmed : Aḥal SSuma-S yerna ad xellsey s yedrimen ?

Anhhar-nni : IH ssuma-s d 20n yidinaren

الشمال :

أحمد : سلام تعيش وينتا يوصل البيس نيميرو 10

الموظف : ربع ساعة ويوصل وين حتروح

أحمد : حايب نروح للسونترفيل

الموظف : ايه يجوز لثم زوج قبالة بش تطلع

أحمد : تعيش راي جات

السائق : ايا السونترفيل

أحمد: تعيش خو شحال

السائق : 20 دينار

الشرق:

أحمد : سلام يعيش خويا عقده يوصل البيس نومرو 10

الموظف : ربع ساعة هكاك وين حاب ترّوح ؟

أحمد : للسونترفيل

الموظف: اي يعقب من فم

أحمد : يعيشك راو جا

السائق: أو السونترفيل آ

أحمد : بقده اصحيبي

السائق: 20

الغرب :

أحمد : سلام حمبوك على قده يوصل البيس نيميرو 10

الموظف : ربع ساعة ولا وين بتروح

أحمد : بانروح للسونترفيل

الموظف : واه يفوت من تم روح نيشان به تركب

أحمد : حفضم راو جا

السائق: أيا السنترفيل

الجنوب :

الأجنبي : سلام الربى على قده يوصل الكار نيميرو 10

الموظف : ربع ساعة ولا وين باقي تروح

الأجنبي : للسونترفيل

الموظف: اييه يفوت من تما روح طول بع تركب

الأجنبي : ربي يحفظك

السائق: السونتر فيل أيا السونتر فيل

الأجنبي : شحال الربي

السائق: 20 دينار

في محطة الميترو :

جون : (ينظر حوله) هل يمكنك مساعدتي كيف اشترى تذكرة المترو ؟

عمر : بالطبع هل تريد تذكرة ذهاب فقط لأو ذهاب وإياب ؟

جون : ذهاب فقط سأذهب إلى " ساحة الشهداء "

عمر : اضغط هنا على الشاشة اختر تذكرة عادية ثم ادخل النقود أو استخدم البطاقة

جون: (يشتري التذكرة) شكرا لك الآن إلى أين أذهب للدخول ؟

عمر : استخدم هذا الباب ضع التذكرة هنا في الماسح الضوئي وستفتح البوابة أتمنى لك وقت ممتع في

الجزائر

الامازيغية:

Jhon : (yettmuqul dez yal tama) TZemred ad

Omar : iyi-tɛiwneɖ amek ara sɣeɣ atiki n umiɖru ?

Jhon : d ayen l banen teɣiɖ tikci n yiwen ubrid neɣ tikci n tuɣalin ?

Omar : Ad muɣeɣ kam ɣer umraɣ n yimeɣrasen kned dagi deg usmel fren

tikci n yal ass syen ssekcem idrimen neɣ takarɗa

Jhon : (yesɣa atiki-nni) Tanemmirt-n wen tura anda ara ruɣeɣ ad

kecmey?

Omar : Seqdec tawwurt-a ssera tikett dez uskaner ad teldi tawwurt ad

tesɛddid iweqt yelham di lezzayer

الشمال :

جون : (ينظر حوله) تعيش تقدر تعاوني تيكى تع الميترو

عمر : بيانسوغ حايب تروح وترجع ولا تروح برك

جون : لا لا نروح لساحة الشوهادا

عمر : كليلى هنايا على ليكرون وخير تيكى نورمال ودخل دراهم ولا لا كارت

جون : (يشترى تيكى) يعيشك دك وين نطلع

عمر : قبالة عند الباب دير تيكى في سكانار دك يتحل ومرحبا بيبك في الجزائر

الغرب :

جون : (يخزر في الجوايه) حمبوك با نشري تيكى تقد تعاوني ؟

عمر : واه ني هنا با تروح وترجع ولا غي تروح برك

جون : لا با نروح لساحة الشوهادا

عمر : صاي كليلى هنا وخير وير تيكى نورمال زمنبعد دخل دراهم ولا كارت

جون: (يشترى لا كارت) صحيت ودك كيفاه تركب

عمر : روح نيشان عند الباب فوت التيكى في السكانار الباب غادي ينفتح ومرحبا بيبك عدنا

الشرق :

جون : (يدنق في الجوايه) تعيش خويا نحب نشترى تيكى تنجم تعاوني

عمر : أي بالطبيعة حاب تروح وتولي ولا تروح بركا

جون : اييه حاب نمشي لساحة الشوهادا

عمر : باهي اكليكي هنا وختار تيكى نورمال بعديكا دخل لا كارت ولا صوارد

جون : (يشري تيكى) ماغسي وتوا تعرفشي كيفاش تروح

عمر : أي امشي طول عند الباب وحط التيكى في السكانار وتو بش يتفتح ومرحبا
الجنوب :

جون : (يخزر في الشارع) باقي نشري تيكى طيق تعاوني

عمر : اييه قولي تروح وترجع ولا تروح برك

جون : نروح لساحة الشهداء

عمر : صاحا اضغط هنا وخير تيكى عادي ودخل لاكارت ولا دراهم

جون : صحيت وكيفاه نطلع

عمر : روح طول بعد عند الباب فوت التيكى على السكانار دك يتفتح ومرحبا بيك في البلاد

في المطعم

النادل : مرحبا بيك هب ترغبين في الإطلاع على القائمة ؟

جينفر: نعم شكرا لك أنا جديدة هنا ماهي الأطباق التقليدية التي تتصحنى بها ؟

النادل: لدينا الكسكس الشورية الجزائرية الشخوخة والشواء وهو لحم مشوي على الطريقة التقليدية

جينفر : رائع أعتقد أنني سأجرب الكسكس سمعت عنه الكثير

النادل : اختيار ممتاز هل تريدنه مع الدجاج أو اللحم ؟

جينفر: مع الدجاج من فضلك

النادل : تفضلني شهية طيبة

جينفر: شكرا لو سمحت كيف أتناوله بالطريقة التقليدية؟

النادل : في العادة يتم تناوله بالملعقة وخط المرق مع الكسكس حسب رغبتك

جينفر : شكرا على الخدمة الممتازة الطعام كان لذيذا جدا هل يمكنني الحصول على الفاتورة

النادل : ها هي الفاتورة مرحبا بك طاب يومك

الأمازيغية:

Axeddam itt sarban : Ansuf tebyid ad twalid umuy ?

Jinifer : IH lanemmirt Nek d amayunut dazi Anwi idbsiye ipburen l d-tessumred?

Axeddam itt sarban : Nesga Seksu Ahebbus azzayni shekheshoukha , u barbeku d aksum iylan s tarrayt taqburt

Jinifer : Igerrez yilex ad erdey seksu sli x fell-as atas

Axeddam itt sarban : Afran izerrzem , Tebyid-t s uyazid ne x s uksum ?

Jinifer: S ayazid eafak

Axxeddam ttsarban : xur-k lebyi yelhan

Jinifer : Tanemmirt-ik eafak A mek ara L-čce x subrid ansay ?

Axxeddam ttsarban : yettwačč s umata stxanimt yeld ayrum d seksu akken tebyid

Jinifer: Tanemmirt xef useqdec ifazen lqut-nni yella d azidan atas zemre x ad d-awix tafakturt-nni ?

Axxeddam ttsarban: Atan tafakturt ansuf ass yelhan

الشمال:

النادل: مرحبا بيك تحب نجيبك المونو

جينيفير : وي تعيش أنا جديدة هنا وشنو لي بلا تخاديسيونال لي تتصحنى بيهم

النادل: عندنا الطعام , شربة فريك , تشخوخة , الشواء , هذا سبيسيال تع ليز الجيريان

جينيفير : واو حنجرط الطعام سمعت عليه بالزاف

النادل: درتي بالرأي تحببه بالجاج ولا اللحم

جينيفر : بالجاج تعيش

النادل : تفضلي بون أبيتي

جينيفر : ماغسي تعيش كيفاه ياكلوه هنايا

النادل: جينيغالمون بالمعيلة ويسقيو الطعام بالمرقة سينو كيما تحبي

جينيفر: ماغسي كلش بنين بالطبع جبيلي لافاكتور

النادل: تفضلي مرحبا بيبك

الغرب :

النادل: مرحبا بيبك عدنا نجيبك المونو ؟

جينفر : واه , أنا جديدة هنا شاعندكم دي بلا طراديسيونال لي نقد تنصحنى بيها

النادل : عنا الطعام , حريرة , شخشوخة , والشواء هذا سبيسيال تع دزاير

جينفر : غاية , غادي نجرب الطعام سمعت عليه بزاف

النادل : واه غادي ديرى برأى تبغيه بالجاج ولا لحم

جينفر : بالجاج حمبوك

النادل: تفضلي بصحتك

جينفر : صحيت قولى برك كيش يبتكل هنا

النادل: نورمال بالمغرب وتسقى بالمرقة سينو كيما تبغى

جينفر : صحيت كلشى بنين حمبوك هاتلى لافاكتور

النادل: هاياالا تفضلي ومرحبا بيبك

الشرق:

النادل : علامة مرحبا بيبك عنا نجيبك كلشى المونو

جينفر : آى يعيشك , أنا جديدة وش كاين دي بلا طراديسيونال لي تنجم تنصحنى باها

النادل: عنا الكسكى , الجارى , الشخشوخة والشواء هدايا سبيسيال متاع الدزاير

جينفر : نجرب الكسكى سمعت عليه ياسر

النادل : آى عرفتى تخيرى تحببه بالدجاج ولا اللحم

جينفر: بالجاج عيشك

النادل: تفضلي هايا بصحتك

جينفر: يعيشك كلش بنين يهبل جبيلي لافاكتور

النادل: بالطبيعة تفضلي ومرحبا بيبك

الجنوب :

النادل: مرحبا بيبك نجيبك القائمة تع المأكلة

جينفر : ايه , أنا جديدة لهنا واش عندكم أطباق تع لبلاد

النادل: كاين العيش , الشوربة , الشخشوخة, والشواء سبيسيال تع الدزاير

جينفر: جبيلي العيش سمعت عليه ياسر

النادل: جبتىها قد قد , تبغيه بالجاج ولا باللحم

جينفر : بالدجاج يسجيك

النادل: تفضلي شهية طيبة

جينفر : صحيت كبفاش تاكلوه هنا

النادل: عادى بالمقرف ويسقوه بالمرقة كيما تبقي

جينفر : يعطيك الصحة كلشى بنين جبيلي الفاتورة الربى

النادل: تفضلي ومرحبا بيبك

طلب المساعدة في الشارع :

السائح : عذرا أين تقع حديقة الحامة ؟

المواطن : سر في هذا الإتجاه , ستجدها على يسارك بعد 500 متر
السائح : شكرا لك , أنتم أناس طيبون
الامازيغية:

Amerray : SSuref iyi anida yella Hamma Park ?

Ayerman : yeddu yer ubrida ad t-tafed uzelmad-ik deffir 500 n Lmitrat

Amerray : Tanemmirt- n wen ; Kunwi d imdaren yelhan

الشمال :

السائح : تعيش وين جاية البارك تع الحامة ؟

المواطن : روح قبالة دك تلقاها على لاقوش مور 500 متر

السائح : ربي يخليك خو نتوما ناس ملاح

الغرب :

السائح : حمبوك وين جاية البارك تع الحامة

المواطن : روح نيشان على لاقوش تاعك مور 500 متر تما

السائح : حفظك نتوما ناس ملاح بزاف

الشرق :

السائح : تعيش خويا تعرفشي الحامة وين

المواطن : أي امشي طول ترا على لاقوش راك تلقاها بعد 500 متر

السائح : ربي يحفظك نتوما ملاح ياسر

الجنوب :

السائح : ربي وين جاية الحامة

المواطن : امشي طول قد قد على ليسرة تاعك تلقاها بعد 500 متر

السائح : ربي يحفظك نتوما طيبين

استخراج أوراق الإقامة :

الموظف : صباح الخير كيف يمكنني مساعدتك ؟

الوافد : اريد استخراج تصريح الإقامة

الموظف : ما نوع الإقامة التي تحتاجها ؟

الوافد : إقامة عمل / إقامة دراسة

الموظف : تحتاج إلى جوار سفر , عقد العمل / الدراسة , صورة شمسية وسيتم تجهيز الإقامة خلال

أسبوعين

الأمازيغية :

Axeddami: Sbah lxi amek arak- eiwney?

Damaynut : Bɣiɣ ad awiɣ ttesihɛn tmezduɣt

Axeddami : Amwa sɣenɛf n tnez duɣt i teɣwaɣed?

Damaynut : Asbeddi n uxeddim / Aqqim n tezrawt

Axeddami : Teɣwaɣed apasɣur leɣqed n uxddim / leɣqed n tezrawt ,

Tuznan yitij Ad d-tettwaheggi tnezduɣt-nni deffir Snat n dduɣt

الشمال :

الموظف : صباح الخير كيفاش نقدر نعاونك؟

الوافد : حايب نخرج تصريح إقامة

الموظف : واشنوها الإقامة لي تحتاجها

الوافد : إقامة عمل / إقامة قراية

الموظف : تحتاج الباسبور وكونطرا تع الخدمة / قراية وفوطو وحا توجد في سمانتين

الغرب :

الموظف : صباح الخير كيش نقد نعاونك
الوافد : با نخرج تصريح إقامة
الموظف : شاوالا الإقامة لي تسحقها
الوافد : إقامة عمل / إقامة دراسة
الموظف : تسحق الباسبور والكونطرا وفوطو وغادي توجد في سمانتين

الشرق :

الموظف : صباح الخير كيفاش نجم نعاونك
الوافد : حاب نخرج تصريح إقامة
الموظف : وشي نوعها الإقامة ذي ؟
الوافد : أقامة عمل / إقامة دراسة
الموظف : تحتاج الباسبور والكونطرا وتصويرة ويس توجد في سمانتين

الجنوب :

الموظف : صباح الخير كيفاش نطبق نعاونك ؟
الوافد : باقي نخرج تصريح إقامة
الموظف : تاع واش الإقامة
الوافد : أقامة عمل / دراسة
الموظف : تسحق جواز السفر والعقد وتصويرة ونخدموهاالك في سمانتين

البحث عن عمل : (مقابلة عمل) :

المدير : مرحبا حدثني عن نفسك ؟
المتقدم : مرحبا اسمي (فلان) لدي خبرة في (المجال) لمدة 5 سنوات في الشركة (.....)
المدير : لماذا تريد العمل في شركتنا ؟
المتقدم : لأنني مهتم بمجال عملكم ولدي المهارات المناسبة لهذا المنصب
المدير : حسنا سنراجع طلبك ونتصل بك
الأمازيغية :

Amdebber-nni : Azul ini-yi-d yef yiman-ik

Tizwrit : Azul isem – iw (Le flani) seiγ tarmit deg(unha) n yisezzasen

Amdebber-nni: Ayγer tebyiḍ ad txedmed deg tkebbanit-nney ?

Tizwrit : Acku hemmley annar n uxeddim-ik yerna seiγ tazmert iwatan l umkan-nni

Amdebber-nni : Teseiḍ tajmittuqbel dez unnar-a ?

Tizwrit : Ih , xedmey dez(isem tkebbanit) xemsa n yisezzasen

Amdebber-bbi : lHi ad nzer asuter-ik uad k-nawi

الشمال:

المدير : مرحبا احكي لي على روحك
المتقدم : أنا (فلان) عندي خبرة في (المجال) تع خمس سنين في الشركة (الفلانية)
المدير : علاش حايب تخدم في الشركة ديالنا
المتقدم : بيسك نحب هد الدومان وتانيت عندي الخبرة اللازمة لهد البوست
المدير : أوك نشوفو الدوموند ديالك ونعطولك

الغرب :

المدير : مرحبا اهدر لي على روحك
المتقدم : أنا (فلان) عندي خبرة في (المجال) تع خمس سنين في شركة (اسم الشركة)

المدير : علاه بغيت تخدم عندنا
المتقدم : بيسك راني انتيرسي بهد الجومان وتاني عندي الخبرة الكافية

الشرق :

المدير : مرحبا احكي لي على روحك
المتقدم : مرحبا أنا (فلان) وعندي خبرة (المجال) متاع خمس سنين في شركة (إسم الشركة)
المدير : وعلاش حبيت تخدم في الشركة تيعنا
المتقدم : علا خطرشي نحب الدومان أدا وعندي الخبرة الكافية
المدير : باهي باش نشوفو الدوموند تعيك ونعطولك

الجنوب :

المدير : مرحبا احكي لي على روحك
المتقدم : مرحبا أنا (فلان) وعندي خبرة خمس سنين في مجال (.....) في شركة (.....)
المدير : وعلاواه باقي تخدم عدنا
المتقدم : علا خاطر نبقى هد المجال وعندي الخبرة اللازمة ليه
المدير : مريقتة نشوفو الطلب تاعك ونعطولك

فتح حساب بنكي :

العميل : صباح الخير اريد فتح حساب بنكي
الموظف: مرحبا بك هل معك الوثائق اللازمة
العميل: نعم , تفضل
الموظف : شكرا يرجى ملء هذه الإستمارة

سحب الأموال :

العميل : مرحبا أريد سحب 10000 دينار جزائري
الموظف : هل لديك البطاقة البنكية ؟
العميل: نعم , تفضل
الموظف : لحظة من فضلك تفضل أموالك

الأمازيغية :

Ldi amidan nlbanka :

Yemsaɣen-nney : Azul fellawen byiɣ ad idiɣ amiɖan nlbanka

Axeddam : Ansufyis -k tesɛid lekayeɖ ilaqrn ?

Yemsagen-nneg : ih , εafak

Axeddam: Tanemmirt-ik , ttɣil-k , ččar-dtaftart-a

Tukksa n yedrimen :

Yemsaɣen-nney : Azul fellawen byiɣ ad d-jebdeɣ 10000 idinaren
izzayriyen

Axeddam : Tesɛid takarɖa n lbanka ?

Yemsaɣen-nney : ih , εafak

Axeddam : yiwet n teswiɛt εafak.... Tɣil-k idrimen-ik

الشمال:

العميل: صباح الخير حايب نفتح كونت تع بونكا
الموظف : مرحبا بيك عندك الوراقى المطلوبة
العميل : وي هاك
الموظف : تعيش أكتب هاذ الإستمارة

سحب الأموال:

العميل: صباح الخير حبيب نجيد 10000 دينار جزائري

الموظف : بياصور عند لاكارت

العميل : وي تفضل

الموظف : شوية تعيش تفضل دراهمك

الغرب :

العميل : صباح الخير بانفتح كونت تع بونكا

الموظف : مرحبا بيبك عندك الكواغط اللازمة

العميل: واه هاك

الموظف : صحيت عمر هد الإستمارة

العميل: مرحبا بانجيد 100000 دينار جزائري

الموظف : عندك الكارطة

العميل : واه تفضل هايالا

الموظف : قاع دقيقة تشو هاوالا دراهمك

الشرق :

العميل : صباح الخير نحب نحل كونت في البانكا

الموظف : مرحبا عندك الوراقي اللازمة

العميل: آي تفضل

الموظف : باهي عبي الإستمارة أدي

العميل : مرحبا نحب نخرج 100000 دينار جزائري

الموظف : بالطبيعة عندك لاكارت

العميل : آي عندك تفضل

الموظف : بلاهي دقيقة آي صواردك

الجنوب :

العميل : صباح الخير باغي نحل كونت في البانكا

الموظف : مرحبا عندك الوراق المطلوبة

العميل: اييه ها هم وينا

الموظف : صحيت عمر الإستمارة هادي

العميل: سلام باقي نخرج 100000 دينار جزائري

الموظف : عندك لاكارت

العميل: اييه , تفضل

الموظف : ستنا شوي هاك دراهمك

في مكتب البريد :

العميل : صباح الخير أود سحب بعض المال من حسابي البريدي

الموظف : صباح النور , هل لديك بطاقة الحساب أو دفتر التوفير ؟

العميل: نعم , لدي بطاقة الحساب أريد سحب 20000 دينار

الموظف : لحظة من فضلك (يفحص الحساب) أدخل رقمك السري على هذا الجهاز

العميل : اريد أيضا تحويل مبلغ إلى صديق كيف يمكنني فعل ذلك ؟

الموظف : يمكنك استخدام الحوالة البريدية فقط املا هذا النموذج بالمعلومات اللازمة وسنرسل الحوالة إليه

الآمازيغية:

Aemsayen-nney: Azul fellawen byiy ad d-kkseyy kra n yedrimen sez
umidan-iw n yimayl

Axeddām : Azul, tesɛid takarɗa n iħisab neɣ adlis n usmel ?

Amsayen-nney : lh , sɛiɣ takarɗa n iħisab byiɣ ad d-ssutyey 20000 n yidinaren

Axeddām: yawed n teswiɛt ɛafak (yessefzed amiɗan) ssekcem awal-ik uffir dez wallal-a

Amsayen-nney: Byiɣ dayen ssi wdeɣ azal l umeddakel-iw amekara xedmey aya?

Axeddām : tzmred ad tesqedced asiwed n tbaɗnit cɔɔɔɔ kan tafelwit-a s yisallen ilazen ad as-d-nazen asiwed

الشمال:

العميل: صباح الخير جايب نخرج دراهم من الكونت ديالي
الموظف : صباح الخير عندك لاكارت
العميل : ايه عندي جايب نخرج 20000 دينار
الموظف : دقيقة تعيش (يفحص الحساب) دخل الكود تاعك هنايا
العميل: حايب ثاني نفارسي دراهم لواحد حبيبي كيفاش ندير
الموظف : تقدر بشاك سوکور عمرو بالمعلومات دياولو ونبعثولو
الغرب :

العميل : صباح الخير بانخرج دراهم من الكونت تاعي
الموظف : صباح الخير عندك لاكارت
العميل: واه عندي بانخرج 20000 دينار
الموظف : قاع دقيقة (يفحص الحساب) هاك دخل الكود هنا
العميل: باغي ثاني نبعت دراهم كيش ندير
الموظف : شاك سوکور وعمرو بمعلوماتو ونبعثوهالو
الشرق :

العميل: صباح الخير نحب نخرج صوارد من الكونت تاعي
الموظف : صباح الخير عندك لاكارت
العميل: آي عندي
الموظف : شوي برك (يفحص الحساب) بربي دخل رقمك لهذا
العميل : نحب ثاني نبعت صوارد لصحيبي نجم؟
الموظف : آي اكتب معلوماتو في الشاك سوکور وتو نبعتولو
الجنوب :

العميل: صباح الخير باقي نخرج دراهم من الكونت تاعي
الموظف : صباح النور عندك لاكارت وا؟
العميل: اييه عندي
الموظف : ستنا دقيقة (يفحص الحساب) ربي اكتب الكود
العميل: باقي ثاني نبعت دراهم لصاحبي نقدر وا؟
الموظف : ايه بشاك سوکور عمر معلوماتو ونبعثولو
في المستشفى (زيارة طبيب + حجز موعد) :

المريض : صباح الخير هل يمكنني حجز موعد مع الطبيب ؟
الموظف : صباح الخير أي طبيب ؟
المريض : طبيب العيون من فضلك ؟
الموظف : حسنا الموعد التالي يوم الإثنين عبي الساعة العاشرة

الطبيب : مرحبا ماهي مشكلتك ؟
المريض : عندي صداع شديد منذ ثلاثة أيام
الطبيب : هل لدي أي أعراض أخرى ؟
المريض : نعم , أشعر بالتعب ولا أستطيع التركيز
الطبيب : اصعد إلى السرير من فضلك ؟
الأمازيغية :

Amuḍin : Azul fellawen zemex ad ggey ttiaad d umejjay ?

Axeddam : Azul fellawen yal amejjay ?

Amuḍin : ihi , ttiaad yellan εafak

Axeddam: ihi, ttiaad yellan d ass n ihedd yef mraw n tmeddit

AmejJay: Azul d acu l d ugur-nwen?

Amuḍin : krad n wussan aya segmi seiγ leqriḥ n uqerru y s waṭas

AmejJay: Tesaid izmulen nniden ?

Amuḍin : ih , ḥulfay εyiγ aṭas yezna ur zmireγ ara ad seqdceγ ibal-iw

AmejJay : Kecmey yer usu iwakken ad k-zreγ

الشمال:

المريض : صباح الخير , حاب نحكم رونديفو عند الطبيب

الموظف : صباح النور أما طبيب ؟

المريض : ديال العينين تعيش

الموظف : أوك يكون لهنّا لتنين على العشرة

الطبيب : مرحبا وشنو يوجعك

المريض : سطر في راسي صافي طر واجر

الطبيب : كشما عندك معاه

المريض : ايه وتعب بزاف منقدرش نركز

الطبيب : جوز لسرير دك نقلبك

الغرب :

المريض : صباح الخير حمبوك با نشد رونديفو عند طبيب

الموظف : صباح الخير واش من طبيب

المريض : تع العيون حمبوك

الموظف : صاحّا غادي يكون هنا بلتين على العشرة

الطبيب : مرحبا شا عندك

المريض : سطر في راسي راه في ثلث ايام

الطبيب : زيد شا عنك معاه

المريض : عيان بزاف ومنقدش نركز

الطبيب : صاحّا اطلع لسرير دك نشوفك

الشرق :

المريض : صباح الخير يعيشك محب ندي رونديفو عند الحكيم

الموظف : صباح الخير شكونو الحكيم

المريض : متاع العينين

الموظف : باهي يكون لهنّا لتنين على العشرة

الطبيب : مرحبا شعندك يوجع فيك

المريض : راسي يوجع ياسر

الطبيب : واش عندك معاه
المريض : تعبان عاللخر ومش نجم نركز
الطبيب : باهي اطلع لسرير تو نشوفك

الجنوب :

المريض : صباح الخير الربى شوفلي رونديفو عند الطبيب
الموظف : واش من طبيب ؟

المريض : تع العينين

الموظف : صاحا يا سيدي لتنين ارواح عال عشرة

الطبيب : مرحبا واش يوجع فيك

المريض : راسي كتلني

الطبيب : وزيد واش معاه

المريض : وتعبان ومانيش نطيق نركز

الطبيب : صاحا اطلع نشوفوك

في الصيدلية:

الزبون: مساء الخير اريد شراء دواء للصداع

الصيدلي : هل لديك وصفة طبية؟

الزبون : لا لكن أريد شيئا خفيفا

الصيدلي : يمكنك أخذ هذا الدواء قرصين يوميا بالشفاء

الأمازيغية :

Amseɣ : Tameddit yelhan byiɣ ad d-aɣeɣ ddwa leqriḥ n uqerruy

Afarmasiyen : Tesɛiɖ ttawil n umejjay ?

Amsaɣ : Ala , maca byiɣ kra ifessuen

Afarmasiyen : Tzemerɖ ad tetɛfed adawi-a snat n tfel wiyin yal ass stujjya

الشمال:

الزبون : مسلخير حايب نشري دوا تع راس

الصيدلي : عندك لوردونوس؟

الزبون : لا لا عطيني عفسة خفيفة

الصيدلي : داكور ادي هذا زوج حبات في النهار بالشفاء عليك

الغرب :

الزبون : مسلخير بانشري دوا تع راس

الصيدلي : عندك لوردونوس ؟

الزبون : لا عطيني حاجة خفيفة

الصيدلي : صاحا دير زوج حبات في النهار من هداك الله يجيب الشيفا

الشرق :

الزبون : مسلخير نلوح على دواء تع راس

الصيدلي : عندكشي لوردونوس

الزبون : لا أما أطيني حاجة خفيفة خلاه

الصيدلي : باهي ادي أدا ودير زوز حبات في النهار بالشفاء

الجنوب :

الزبون : مسلخير باقي كينة تع راس

الصيدلي : عندك لوردونوس وا

الزبون : والوا هات حاجة خفيفة وخلص

الصيدلي : صاحا ادي هذا دير منو زوج حبات في النهار وبشفاء

في مركز الشرطة :

المواطن : مساء الخير اريد تقديم بلاغ عن فقدان محفظتي الشرطي : متى وأين فقدتها وماهي محتوياتها ؟
المواطن : فقدتها أمس في القصبة كانت تحتوي على بطاقتي الوطنية وبعض المال الشرطي : حسنا , سنسجل البلاغ ونبحث في الكاميرات اترك معلوماتك وسنتصل بك الأمازيغية :

Aɣerman : Tameddit yelhan byiɣ ad d-awiɣ aɣabul ɣef lexšaš n tesfift-iw

Amsulta : Melmi d wand l t-texšed d wacu l d-yellan deg-s ?

Aɣerman : ssenxšareɣ-tt idelli di kasbah tella deg-s tkarɗa-inu taɣelnawt d kra n yedrimen

Amsulta : Ssaramex ad nessekles aɣris-nni yerna ad nnadi deg tkamri win ɣedɣ-d isalan-ik ad k-neɣfer

الشمال :

المواطن : مسلخير بحرت صاكودو ديالي حايب نديكلاري الشرطي : وقتاش وكيفاش وين طيحتها وواشن فيها ؟
المواطن : طيحتها البارح في القصبة فيها لأكارت ديالي وشوي دراهم الشرطي : أوك رح نسجلو البلاغ ديالك ونشوفو الكاميرات خلي المعلومات ديالك ونعطولك الغرب :

المواطن : مسلخير طيحت صاكودو تاعي بانديكلاري الشرطي : وقتاه وكيفاه ووين طيخته وشافيه
المواطن : طيخته البارح في الباهية فيه لأكارت تاعي وشوي دراهم الشرطي : صاحا رح نسجلو البلاغ تاعك خلي معلوماتك وغادي نشوفو الكاميرات ونعطولك الشرق :

المواطن : مسلخير راحلي الصاكودو تيغي نحب نديكلاري الشرطي : عقداش وكيفاش ووين راحك وواش فاها ؟
المواطن : راحلي البارح في السوق فاها لأكارت تيغي وصواردي الشرطي : باهي تو نسجلو البلاغ وباش نشوفو الكاميرات ونعطولك خلي معلوماتك الجنوب :

المواطن : مسلخير باقي نديكلاري ضيغت صاطودو تاعي الشرطي : وين وينتا وكيفاش ضيغتو ؟
المواطن : لبارح في بني يزقن فيه لأكارت تاعي ودراهمي الشرطي : صاحا خلي معلوماتك ودك نشوفو الكاميرات ونعطولك ودك نسجل البلاغ

في الحي التقليدي :

السائح : مرحبا هذا السجاد جميل ابهرني تصميمه كم سعره البائع : شكرا لك هذا مصنوع يدويا ويكلف 10000 دينار
السائح : أعجبنى هلا خفضت السعر ؟
البائع : بالطبع كم يمكنك أن تدفع ؟
السائح : شكرا لك سأخذه بسعره حتى أنه قليل عليه الأمازيغية :

Amerray: Azul tfelwit-a tecbeɣ hemmley atas asnulfu-ines?

Amzenzu : Tanemmirt-n wen Aya dayen yttwaxed men sufus ssuma-s d

10000 n yidinaren

Amerray: Hemmley-tt tzemred ad tesneqsed ssuma-s ?

Amzenzu: Dayen ibanen ačali tzmred ad txelsed ?

Amerray: Tanemmirt-nwen ad tt-awiγ s ssuma-s γas γlayet cwit

الشمال:

السائح : سلام هد التابي شباب ديزاين دبالو بشحال
البائع : تعيش هذا مخدوم باليد داير 10000 دينار
السائح : عجبني تعيش نقصلي
البائع : بيانسوغ ساوم
السائح : ربي يعيشك رح نديه بسومتو وقليل عليه ياخي
الغرب :

السائح : سلام هد الطابي شباب بزاف فصالتو قداه
البائع : حفظك مخدوم باليد هذا ويدير 10000 دينار
السائح : عجبني حمبوك نقصلي
البائع : ها صاحا ساومني
السائح : لا صحيت عادي نديه بسومة تاعه وقليلة عليه

الشرق :

السائح : عالسلامة الطابي أدا يهبل خلاه بشحال
البائع : يعيشك مخدوم باليد أدا يدير 10000
السائح : عجبني خلاه نقصلي تعيش خويا
البائع: باهي ساومني
السائح : لا بش نديه بسومتو وقليله فيه راه

الجنوب :

السائح: سلام طابي هذا زين ياسر بشحال
البائع : ربي يحفظك مخدوم باليد وداير 100000
السائح : الربني نقصلي ونديه
البائع : كيما تبقي ساومني
السائح : أودي نديه بسومتو وقليلة عليه

في متجر الخضر والفواكه :

الزبون : مرحبا هلا أعطيتني 2 كيلو بطاطا ورطل من كل الخضر
السائح : بالتأكد تفضل اختر بنفسك
الزبون : شكرا سمعت أن التمور الجزائرية من الأفضل في العالم
البائع : نعم خاصة "دقلة نور" هي الأجود
الزبون : سأخذ كيلو غراما منها كم السعر الإجمالي ؟
البائع : تفضل السعر 3000 دينار بالهناء
الأمازيغية :

Amsay : Azul Tzemred ad iyi-d-tefkeḍ 2 n kilu n uzemmur d yiwen nkilu n
lxedra merɣ a

Amzenzu : s tidett fren iman-ik

Amsay: Tanemmirt sliγ belli tizemrin Tizzayriyin gar tid ifazen deg umaḍal

Amzenzu : lh ladγa deglet Nour d win igerrzen akk

Amsay : Ad s-d-awiγ yiwen n ukilu Achal d ssuma n ujemmal ?

Amzenzu : ssuma-s d 3000 n yi dinnaren Ayuz

الشمال :

الزبون : سلام تعيش عطيلي زوج كيلو بطاطا ورطل من الخضرة قاعيتيك
البائع : بياسور خير وحدك
الزبون : تعيش سمعت بزاف على التمر في دزاير قالو شباب
البائع : وي شباب بزاف سورتو دقلة نور
الزبون : عطيلي كيلو منها وشوفلي كامل بشحال
البائع : تفضل 3000 دينار بصحتك خو

الغرب :

الزبون : سلام حمبوك ديرلي زوج كيلو بطاطا ورطل من كلش
البائع : صاحبا عمر وحدك خير
الزبون : حفظك سمعت بزاف على التمر تع دزاير قاع يشكرو فيه
البائع : واه التمر عنا حاجة مصراتش سورتو دقلة نور
الزبون : عطيلي كيلو منها وشوفلي كلش قداه
البائع : هاك جاتك 3000 دينار بصحتك

الشرق :

الزبون : عالسلامة تعيش خويا اوزنلي زوز كيلو بطاطا ورطل من كلشي
البائع : باهي أما خير وحدك خير
الزبون : بفضلك سمعت ياسر عالتمر في دزاير قالو يهبل خلاه
البائع : أي التمر بتعنا يهبل فرات سورتو دقلة نور
الزبون : ديلي منها كيلو وشوفلي كلش بقداه
البائع : باهي تفضل 3000 دينار بصحتك اصحيبي

الجنوب :

الزبون : سلام الرببي زوج كيلو بطاطا ورطل من كلش
البائع : خير وحدك
الزبون : صحيت سمعت على التمر عندكم حاجة زينة
الزبون : ايه التمر عدنا مليح خاصة دقلة نور
البائع : ديرلي منها كيلو وشوفلي كلش بشحال
الزبون : تفضل 3000 دينار بصحتك
في المول أو السوبرماركت (المركز التجاري) :
الزبون : مساء الخير أين يمكنني أن أجد الحليب والجبن ؟
البائع : مساء النور يمكنك العثور عليها في القسم المبرد هناك على اليمين
الزبون : شكرا وأين أجد العصائر والصودا؟
البائع : في آخر الممر على اليسار
الأمازيغية :

Amsay : Tameddit yelhan anida zemrey ad afey ayefki akk-d ayet

Amzenzu : Tafat n tmeddit tzemred ad tt-tafed deg wehric n tfelwit dinna
yef yidis ayeffus

Amsay : Tanemmint Anda zemrey ad afey lgazwal?

Amzenzu : deg taggara n ubrid s uzelmad

الشمال :

الزبون : مسلخير وين نقدر نلقى الحليب والفرماج ؟

البائع : مسلخير تلقاه لثم على ليمنة في الفريجيدار
الزبون : تعيش والجو والليموناد وين
البائع : كمل قبالة على لاقوش
الغرب :

الزبون : مسلخير وين نلقى الحليب والفرماج
البائع : مسلخير تلقاه في الفريجيدار
الزبون : حفظك والجو والليموناد
البائع : كمل نيشان على لاقوش
الشرق :

الزبون : علامة وين نلقاشي الحليب والفرماج ؟
البائع : علامة راهم في الفريجيدار عالليمنة
الزبون : باهي والجو والقازوز ؟
البائع : كمل طول تو تلقاهم أقوش
الجنوب :

الزبون : سلام وين نلقا الحليب والجبن
البائع : مرحبا في المبرد على ليمنة
الزبون : صحا والجو والقازوز
البائع : زوج طول على ليسرة تلقاهم

في محل بيع اللحوم :

الزبون : السلام عليكم هل عندك لحم طازج اليوم ؟
البائع : وعليكم السلام نعم لدينا لحم البقر غنم دجاج ومختلف الأسماك ماذا تريد ؟
الزبون : اريد كيلو لحم غنم من فضلك
البائع : لدينا لحم جيد من أجود سلالة في الجزائر "أولاد جلال " المتواجد في ولاية الجلفة لن تجد مثل
طعمه

الزبون : هذا رائع سأجربه وأخبرك , كم السعر ؟
البائع : حاضر المجموع 3000 دينار يومك سعيد
الأمازيغية :

Amsay : Talwit fellawen ass-a Tesεam aksum amaynut ?

Amzenzu : Talwit fellawen ih nesεa aksum n Imai n yizimer nuyazid d
waṭas n yiselman akken tebyam

Amsay : byiy kilu n izimze εafak

Amzeneu : Nesεa aksum yelhan seg ssenf igerrzen akk deg Lezzayer
“ould jalal” yezga-d deg uwanak n “djelfa” ur d-ttafed ara aza yer am
netta

Amsay : wagi d ameqqran ad t-εerdey ad ak-d-iniy aḥal ssuma-s ?

Amzenzu: Azul d 3000 n yidinaren ass yelhan

الشمال:

الزبون : سلام كاين لحم جديد تع ليوما ؟
البائع : سلام وي كاين لحم اليفري غنمي الجاج والحوث كيما تحب
الزبون : عطيلي كيلو غنمي تعيش
البائع : عدنا لحم مليح تع ولاد جلال في الجلفة هو المايوغ مكاش كيفو
الزبون : حاجة مليحة نجربو ونقولك , شحال ؟
البائع : داكوغ 3000 دينار نهارك مبروك

الغرب :

الزبون : سلام كاين لحم جديد تع ليوم ؟
البائع : عنا لحم تع الجلفة ولاد جلال هو الشباب قاع في دزاير بنة وجودة
الزبون : أيا غاية نجربه ونقولك , شحال ؟
البائع : 3000 دينار تفضل ونهارك مبروك

الشرق :

الزبون : عالسلامة فم لحم جديد متاع ليوم ؟
البائع : آي فما الغنمي البقري الجاج الحوت بكل شنو تحب ؟
الزبون : هاتلي كيلو غنمي
البائع : باهس فم من الجلفة متاع أولاد جلال كعبة خلاه مكاش كيفو
الزبون : باهي هاني نجربو ونقولك , بقدها ؟
البائع : 3000 دينار بصحتك ونهارك مبروك

الجنوب :

الزبون : السلام كاين لحم جديد تع ليوم وا
البائع : ابيع كاين الغنمي , تع البقر الدجاج والحوت ونت واش تبقي ؟
الزبون : عطيني كيلو غنمي
البائع : صحا هذا تع الجلفة ولاد جلال السلالة المخيرة في البلاد
الزبون : نجربو ونردلك الخير , شحال ؟
البائع : 3000 دينار نهارك زين

في المخبزة ومحل بيع الحلويات :

الزبون : صباح الخير أريد خبز طازج ؟ أريد ثلاث خبزات لو سمحت
البائع : صباح النور نعم طازج أخرجته لتو من الفرن , حسنا
الزبون : جيد وما ذلك الذي بجانب الكرواسون ؟
البائع : ذلك كعك جزائري مشهور في ولاية تلمسان يضع بالسهم واليانسون له طعم فريد
الزبون : يالا الروعة أعطني منه شكله يشهي كم الشعر ؟
البائع : 30 دينار والكعك هدية من عندي
الزبون : شكرا لكرمكم طاب يومك
الأمازيغية :

Amseɣ : Tifawin bɣiɣ aɣrumamaynu kraɖ n teɣbulin n weɣrum Texxil-ik

Amzenzu : yelha d wayen yellan zdat n ukrus ?

Amzenzu : wagi d aɣrum azzayri mechuren deg twilayt n telemsan

yettwaxdem s sisam danis , yesεa azayer ur nesεi amkan

Amsaɣ : Ayeɣ igerrzen efk-iyi-d kra seg-s aɣal d ssuma-s?

Amzenzu : 30 n yidinaren d lgaɣad tikci sɣur-i-

Amseɣ : Tanemmirt ɣef timeqrant -ik ad tesεuɖ ass ameggaz

الشمال :

الزبون : صباح الخير كاين خبز تع ليوما عطيلي ثلاثة خبزات تعيش
البائع : صباح الخير ايه هدا وين خرجتو من الفورنو أوك
الزبون : مليح واشن هداك ل يحدا الكرواسون ؟
البائع : ه كعك دزيري مشهور في ولاية تلمسان يتخدم بالجلجلان وحب الحلاوة عندو فو سبيسيال
الزبون : ياه حالة أعطني راو يشهي ويشحال ؟
البائع : الخبز 30 دينار والكعك من عندي

الزبون : يعيشك ماغسي على الجاست ربي يعاونك

الغرب :

الزبون : صباح الخير كاين الخبز تع اليوم ؟ عطيني ثلاثة حمبوك
البائع : صباح النور واه هدا وين جبته من الفور
الزبون : أيا غاية وهداك لي حدا الكرواسون شاه ؟
البائع : كعك تع الدزاير شايح في ولاية تلمسان يندار بالجلجلان وحنة لحلاوة عنده قو هبال وصاي
الزبون : علامة عطيني منه راه يسخف وقولي شحال ؟
البائع : الخبز 30 دينار والكعك من عندي
الزبون : صحيت الله يخليك ربي يفتح عليك

الشرق :

الزبون : علامة فما خبز متاع اليوم اطيني ثلاثة خبزات يعيشك
البائع : سلامة أي خرجتو قد قد من الفور
الزبون : باهي وأداكا لي بحذا الكرواسون شنوا ؟
البائع : أداكا كعك دزيري نتاع ولاية تلمسان معمول بالجلجلان وحنة لحلاوة عندو ذوق بنين خلاه
الزبون : شكلو يهبل خلاص أطيني منو وقده ؟
البائع : الخبز 30 دينار والكعك من عندي
الزبون : يعيش خويا ربي يحفظك

الجنوب :

الزبون : صباح الخير كاين جبز جديد وا ؟ عطيني ثلاثة الربى
البائع : ايه خرجتو دك برك من الكوشا
الزبون : مريقة وهداك لي حدا الكرواسون واش ؟
البائع : كعك دزيري تع ولاية تلمسان يخدموه بالجلجلان وحنة لحلاوة عندو طعم سبيسيال
الزبون : أبوة مليح بعد هاتلي منو وقولي شحال ؟
البائع : الخبز ب 30 دينار والكعك من عندي
الزبون : صحيت ربي يسجيك

في المدرسة :

السائح : صباح الخير أنا جديد هنا وأود معرفة كيق يدرس الطلاب في الجزائر
المدير : صباح الخير في الجزائر يدرس الطلاب في ثلاث مراحل الابتدائية المتوسط الثانوي وبعد
أخذهم البكالوريا في العام الأخير من الثانوية ينتقلون للجامعة والمعهد
السائح : شكرا للتوضيح أريد تسجيل ابني كان في الصف الخامس
المدير : حسنا سأرسلك للسكرتيرة وستوضح لك بالتفصيل مع الوثائق المطلوبة
الأمازيغية :

Amerra: Sbahlxir nekk damaynut dagi byiḡ ad zery amek qqaren
yinelmaden di lezzayen

Mdebber-nni : Sbahlxir di tmurt n Lezzayer inelmaden qqaren s kraḍ
nyihnicen amenzu , amḍan Tasnawit mi ara d awin ibac deg useggas
aneggaru n tesnawit tṭuhn yer tesdawit neḡ neḡ asudu

الشمال :

السائح : صباح الخير أنا جديد لهنايا حاب نعرف كيفاش يقرؤ لولاد في دزاير
المدير : صباح النور في دزاير يقرأوا في ثلاث مراحل الابتدائي المتوسط والثانوي وغي يجوزو الباك
يروحو لافاك ولا المعهد
السائح : آه ماغسي لي فهمتني حبيب نسجل وليدي سنة خامسة

المدير : اوك جوز السكرتيرة وتقولك واش لازم
الغرب :

السائح : صباح الخير أنا جديد هنا بانعرف كيش يقرؤ في دزاير
المدير : صباح النور التلاميذ عنا يقرؤ ثلاث مراحل الابتدائي المتوسط الثانوي وغي يدو الباك يروحو
صوا جامعة صوا معهد

السائح : صحيت لي فهمتني بانسجل ولدي سنة الخامسة
المدير : صاي فوت عند السكرتيرة وتقولك شا لازم

الشرق :

السائح : صباح الخير أنا جديد بحذاكم نحب نهعرف كيفاش يقرؤ هنا في الدزاير
المدير : صباح النور يقرؤ في ثلاث مراحل الابتدائي المتوسط الثانوي وكى يديو الباك يكملو في
الجامعة ولا المعهد

السائح : يعيشك لي فهمتني نحب نسجل ولدي في السنة الخامسة
المدير : باهي فوت عالسكرتيرة وتو تقولك واش تحتاج

الجنوب :

السائح : صباح الخير أنا جديدة هنا باقي نعرف كيفاش يقرؤ التلاميذ في الجزائر
المدير : صباح النور القراية تكون في ثلاث مراحل الابتدائي المتوسط الثانوي وغي يربحو الباك يكملو
في الجامعة ولا المعهد

السائح : ربي يحفظك لي فهمتني باغي نسجل ولدي سنة خامسة
المدير : معليه فوت عند السكرتيرة دك تفهمك واش لازم

في الجامعة :

سام : مرحبا أنا طالب تبادل وأرغب في التسجيل هنا تخصص ترجمة
الموظف : مرحبا بك عليك تقديم وثائقك إلى مكتب الشؤون الأكاديمية
سام : عذرا أيها الطالب أنا جديد هنا أين أجد القاعة 02 ؟
الطالب : أهلا توجد في الطابق الأول سأرافقك إليها وأريك المكتبة والمطعم الجامعي ومختلف المرافق
سام : شكرا هذا من طيبتك سأكون سعيدا
الأمازيغية:

Sam : Azul nekk d anelmad umciwen byiɣ ad sɣermey iman-iw dagi
akken ad mmuzzley deg tsuqilt

Axeddami: Ansuf yis-wen llaq ad tediwed lekwayed-ik yer udiwan n
Temsal Tisdawanin

Sam : Ssurfi ay anelmad nekk d amaynut dagi anda zemrey ad afey
Tazeqqa tis 02 ?

Anelmad: Azul deg lqaa tamezwarut ad k-id-ruhey dinna , ad-ak-d
ssekney tamkerdit , asensu n tesdawit d ttawillat yemgara den

Sam : Tanemmirt-ik-d lxiɣ-ik atas ad sferhey

الشمال:

سلام : أنا طالب تبادل وحايب نسجل تخصص ترجمة
الموظف : مرحبا حظ الدوسي تاعك في بيرو الشؤون الأكاديمية
سام : تعيش ياخو أنا جديد هنا وبين نلقا القاعة 02 ؟
الطالب : أهلا تلقاها في ليطاج لول أيا نروحولها ونوريك المكتبة والريسطو والجامعة فاعيتيك
سام : صافي بليزير تعيش لعزير
الغرب :

سام : سلام أنا طالب تبادل وبانسجل تخصص ترجمة

الموظف : مرحبا مي حط الدوسي تاعك في مكتب الشؤون الأكاديمية
سام : خويا حمبوك أنا جديد هنا معلش تقولي لاصال 02 وين ؟
الطالب : مرحبا جاية في ليطاج لول تمشي معايا نوريهاالك ونزيدو المكتبة والريسطو وندورك في الجامعة

سام : أيا كي غاية شا نقولك ربي يحفظك

الشرق :

سام : سلام أنا طالب تبادل نحب نسجل تخصص ترجمة
الموظف : مرحبا أما حط الدوسي تيعك في مكتب الشؤون الأكاديمية
سام : يعيش خويا أنا جديد تعرفشي لاصال 02 وين ؟
الطالب : مرحبا ايجا معايا تو نوريهاالك هي والمكتبة والريسطو وندورك في الجامعة بكل
سام : يعيشك ربي يفضلك

الجنوب :

سام : سلام أنا جديد هنا وباغي نسجل تخصص ترجمة أنا طالب تبادل
الموظف : مرحبا حط دوسيك في مكتب الشؤون الأكاديمية
سام : خويا الربي وين جات القاعة 02 أنا جديد هنا ؟
الطالب : مرحبا بيك هايا نروحو لاها جاية في ليطاج لول ونوريك المكتبة والمطعم وقاع الجامعة
سام : مريقة ربي يسجيك ويوفقك

في قاعة الرياضة (الجيم) :

الزبون : مرحبا أريد اشتراك شهري في النادي هل يوجد؟
الموظف : نعم يوجد حصتين كل أسبوع ب 2000 دينار
الزبون : هل يشمل استخدام جميع الأجهزة ؟
الموظف : نعم حتى حصص التدريب الجماعية
الأمازيغية :

Amsay : Azul byiy asenqed n yal agur yer tdukla is yella ?

Axeddam : ih llant snat ntɣuriwin yal ddurt s 2000 n yidinaren

Amsay : Mayella deg-s useqdec n wakk allalen ?

Axeddam: lh ula d tiɣimiyyin n ussileɣ n terbaɛt

الشمال :

الزبون : سلام با نسجل شهر في الكلوب كايين؟
الموظف : وي زوج حصص كل سمانة ب 2000 دينار
الزبون : فيها الماتريال ؟
الموظف : وي فيها وليسيونس الجماعية

الغرب :

الزبون : سلام بانسجل ثم في الكلوب كايين ؟
الموظف : واه كايين زوج حصص كل سمانة ب 2000 دينار
الزبون : فيها الماتريال؟
الموظف : واه فيها وتاني الحصص الجماعية

الشرق :

الزبون : علامة نحب نسجل ثم في الكلوب فما ؟
الموظف : أي فما زوز حصص كل سمانى ب 2000 دينار
الزبون : فاها الماتريال ؟
الموظف : أي فاها زحتى الحصص الجماعية

الجنوب :

الزبون : سلام باغي نسجل ثم في لاصال كاين وا ؟
الموظف : ايه كاين زوج حصات كل سمانة 2000 دينار
الزبون : فيها الآلات
الموظف : ايه فيها وتاني حصص التدريب الجماعية

في المكتبة العامة :

الزائر : مرحبا , هل يمكنني استعارة كتاب ؟
الموظف : نعم , هل لديك بطاقة المكتبة ؟
الزائر : لا كيف أحصل عليها ؟
الموظف : تحتاج إلى جواز السفر وصورة شمسية
الأمازيغية :

Inetzaf : Azul Zemreyad rdley aadlis ?

Axeddami: Ih Tesɛid takarɗa n temkardit ?

Inetzaf : Ala amek ara t-id-awiy ?

Axiddami: Teḥwaɣeɗ apaspur uyiwet n tugna

الشمال :

الزائر : سلام حبيب ندي كتاب نقدر ؟
الموظف : ايه تقدر اسك عندك لأكارت ديال المكتبة ؟
الزائر : لا لا كيفاش نخدمها ؟
الموظف : بالباسبور وفوطو

الغرب :

الزائر : سلام با ندي كتاب أسك نقد ؟
الموظف : واه تقدر عندك لا كارت تع المكتبة
الزائر : لا كيفاش نخدمها
الموظف : بالباسبور وفوطو

الشرق :

الزائر : علامة نجم ندي كتاب ؟
الموظف : أي تنجم عندك لأكارت تبع المكتبة ؟
الزائر : لا ماعنديش بربري كيفاش نخدمها ؟
الموظف : بالباسبور وتصويرة

الجنوب :

الزائر : سلام باقي ندي كتاب نطيق وا ؟
الموظف : ايه تدي عندك لأكارت وا ؟
الزائر : والوا كيفاش نخدمها ؟
الموظف : بالباسبور وتصويرة

في المسجد :

السائح : السلام عليكم هل يمكنني الدخول إلى المسجد ؟
الإمام : وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته نعم بالتأكيد لكن يفضل أن تخلع حذاءك وترتدي ملابس محتشمة

السائح : فهمت شكرا لقد شعرت بسلام كبير عند دخولي
الإمام : بالطبع هو مكان للعبادة والطمأنينة نشعر فيه بالقرب من الله والسكينة الداخلية
السائح : جميل جدا رأيت أن الناس يصلون في صفوف منتظمة هل لهذا معنى خاص ؟
الإمام : نعم الصلاة في صفوف ترمز إلى المساواة والوحدة بين البشر فلا فرق بين غني أو فقير الجميع يقفون أمام الله بنفس التواضع

السائح : يالا الروعة لقد زاد إحترامي وحيي للإسلام والمسلمين
الأمازيغية :

Amerray : Tawit fellawen zemrey ad keamey yer igamaε ?

Imam : Ad fellawen talwit , rrehma dlbaraka n rebbi ayelnaw ih , d ayen l banen macailaq ad tekkсед isebbaden-ik u ad tersed slheqq

Amerray : Fehmey tanemmirt hulfayε talwit atas mi d-kecmey

Imam : D ayenibanen , d amkan n leεbada yer rebbi yernaneseε a ihna ndaxel

Amerray: yecbeh atas zriy imdanen ttzallan deg ihirfat igerrzen ma yella aya yesεa anamek uslig ?

Imam : ih tazallit s ihirfa d azamul n tdukli d tdukli ger yemdanen ur yelli ara umgired gar yimeynasen ney imeynasen yal yi wen ibedd zdat rebb s yiwen n iheqq

Amerray: Achl d ayen igerrzen tayri-w d leqder-iw l Lislamd yinselmen nnernan

الشمال :

السائح : السلام عليكم أسك نقدر ندخل للجامع؟
الإمام: وعليكم السلام والرحمة والباركة تقدر أما نحي صباطك وألبس لبسة مستورة
السائح : فهمتك تعيش حسيت بالراحة كي دخلت
الإمام : حاجة باينة بلاصة ديال عبادة نتقربو فيها من ربي نحسو بالراحة والهدوء
السائح : حاجة شابة شفت الناس يصلو في صفوف منظمين عندها سبي ؟
الإمام : ايه الصلاة في صف دل على المساواة بين الناس الغني والفقير وقع لجناس يوقفو قدام ربي متواضعين

السائح : واو زدت حبيت الإسلام والمسلمين

الشرق :

السائح : السلام عليكم نجم ندخل للمسجد ؟
الإمام : أي تنجم أما نحي صباطك والبس لبسة مستورة
السائح : باهي فهمتك حسيت براحة كبيرة كي دخلت واو
الإمام : أي فما الراحة والسكينة ماو بلاصة تع عبادة نتقربو فاها لربي
السائح : باهي ريت الناس يصلو في صفوف منظمة شمعتها ؟
الإمام : أي هديكا معناها الناس الكل كيف كيف قدام ربي غني ولا فقير رانا نسجدو كل متواضعين
السائح : مليحة خلاص زجت حبيت الإسلام والمسلمين

الغرب :

السائح : سلام عليكم حميوك نقد ندخل لجامع ؟
الإمام : واه تقد مي شاوالا اقلع صباطك واستر روحك
السائح : صحا فهمتك كي دخلت حسيت بوحد الراحة ولا
الإمام : واه مكان للعبادة غادي تريح فيه ونحسو بالسكينة فيه وفيه نتقربو ربي
السائح : كي غاية شفت الناس يصلو في صفوف منظمة شامعتها ؟
الإمام : الصلاة في صفوف معناها عند ربي قاه رانا كيف كيف صوا غني ولا فقير قاع نسجدوا متواضعين

السائح : كل يوم نزيد نبغي الإسلام والمسلمين ونقادرهم

الجنوب :

السائح : السلام عليكم الربى نطيق ندخل للجامع ؟
الإمام : وعلكم السلام والرحمة والباركة ايه ادخل برك نح صباطك والبس لبسة مستورة
السائح : معلية فهمتك علا بالك ريحت ياسر كي دخلت
الإمام : ايه باينة تلقى الراحة والهدوء مكان عبادة هدا نتقربو فيه من ربي
السائح : زينة شفت الناس يصلو منضمين في صفوف واش معناها ؟
الإمام : معناها كلنا عند ربي كيف كيف غني ولا فقير قاه نسجدو بنفس التواضع
السائح : كل يوم نزيد نبغي الإسلام والمسلمين
في الحمام التقليدي الجزائري :

السائح : مرحبا أريد تجربة الحمام التقليدي , ماذا علي أن أفعل؟
الموظف : أهلا بك , يمكنك شراء الصابون البلدي والليفة ثم الدخول لقاعة البخار
السائح : كم تستغرق الجلسة عادة ؟
الموظف : بقدر ما شئت , نعيمًا
الأمازيغية :

Amerray : Azul byiɣ ɛerdeɣ ɥemmam aqbur d acu ara xedmey?

Axeddham : Ansuf , tzemred ad tessenzed ssabun adigan d loofah syen
ad tkecmey yer texxamt n tbuciant

Amerray : Achal nlweqt itettattaf s umatayiwet n tyimit ?

Axeddham : Akken tebyid tumert

الشمال :

السائح : سلام حايب نجرب الحمام واش لازم ندير ؟
الموظف : مرحبا بيبك أشري الكياسة وصابون دزاير وادخل لقاعة البخار
السائح : شحال نقدر نبقي ؟
الموظف : كيما تحب بصحتك

الغرب :

السائح : سلام بانجرب الحمام شا ندير ؟
الموظف : مرحبا اشري كياسة وصابون البلدي وادخل لداخل
السائح : شحال نقد نقعد ؟
الموظف : كيما تبغي بصحتك

الشرق :

السائح : عسلامة نحب نجرب لحمام واش نعمل ؟
الموظف : مرحبا اشري كياسة وصابون دزاير وادخل لقاعة البخار
السائح : باهي قداه نبقي؟
الموظف : قد ما تحب بصحتك

الجنوب :

السائح : سلام باقي نجرب للحمام واش ندير ؟
الموظف : مرحبا اشري كياسة وصابون دزاير وادخل لقاعة البخار
السائح : وشحال نطيق نقعد؟
الموظف : كيما تبقي بصحتك

عند الحلاق :

الزبون : مرحبا هل يمكنني الحصول على قصة شعر ؟
الحلاق : أهلا وسهلا نعم تفضل بالجلوس كيف تريد قص شعرك ؟
الزبون : اريده قصير في الجانبين وطويل في الأعلى

الحلاق : هل تفضل استخدام المقص أو الماكينة ؟
الزبون : الماكينة على الجانبين والمقص في الأعلى
الحلاق : فهمت , هل ترغب في تهذيب لحيتك أيضا ؟
الزبون : نعم لكن قليلا فقط
الأمازيغية :

Amsay: Azul Zemrey ad iyi-gezmeý acebbub ?
Aqesser : Azul fell-ak lh εafak qqim Amek tebyid ad tt-gezmen yiyef-ik ?
Amsay : Byiy-tt d tawezlant deg yidis dlayerfant degu fella
Aqesse : Themmlad ad tesqedced timqstin neý tmacint ?
Amsay : Tamacint-nni tella deg yidisan ma d timqstin-nn deg ufella
Aqesse : Tfehmed-t tebyid ad tegzmed tamart-ik ?
Amsay: lh , mac cwit kan

الشمال :

الزبون : سلام حايب ندير كوبا
الحلاق : وي جوز اقعد كيفاش تحبها ؟
الزبون : نحيلي من ومن والفوق خليه طويل
الحلاق : داكوغ تحب بالمقص ولا طوندوز ؟
الزبون : المقص لفوق والطوندوز في الجوانب
الحلاق : أوك تطراسي لحيتك ؟
الزبون : ايه شوي أما

الغرب :

الزبون : سلام بانديركوبا
الحلاق : واه مرحبا اقعد كيش باغيها ؟
الزبون : نقصلي على لطراف ولفوق خليه طويل
الحلاق : صاحا تقلع بالمقص ولا طوندوز ؟
الحلاق : بالطوندوز في لطراف ولفوق بالمقص
الحلاق : صاحا وتطراسي اللحية ؟
الزبون : واه شوية حمبوك

الشرق :

الزبون : عسلامة نحب نمقص شعري
الحلاق : باهي اتفضل كيفاش تحب ؟
الزبون : نقصلي عالطراف والفرق المقص
الحلاق : تطراسي اللحية ؟
الزبون : آي أما شوي برك موش ياسر

الجنوب :

الزبون : سلام باقي نحفف شعري
الحلاق : سلام اقعد كيفاش ديرلو ؟
الزبون : نقصلي منا ومنا والفوق طويل الربي
الحلاق : صاحا نقصلك بالماشينة ولا لمقص ؟
الزبون : منا منا بالماشينة والفوق لمقص
الحلاق : صاحا وتطراسي اللحية ؟
الزبون : اييه شوي

في السينما :

السائح : مرحبا , أريد شواء تذكرة فيلم هل هناك أفلام اليوم ؟
الموظف : نعم , لدينا فيلم جزائري "هيليوبوليس" يتحدث عن أحداث تاريخية مهمة في الجزائر
السائح : رائع , هل هو مترجم إلى الإنجليزية ؟
الموظف : نعم , يتوفر بالترجمة تفضل تذكرتك الفلم بعد 15 دقيقة , مشاهدة ممتعة
الأمازيغية :

Amerray : Azul byiğ ad syeğatiki n ssinim allan kra n yisura ass-a?
Axeddam : lh, nesεa asaru azzayri "Heliopolis" l d-yettmeslayen yeğ
tedyanin timezruyanin yesεan azal deg lezzayer
Amarray : Meqger yettwasuqel ger teglizit?
Axeddam : lh, yella s yi drisen n tfelwit hemmet tikett-ik nusaru deffir 15 n
tedqiqin n tmuyli

الشمال:

السائح : سلام حبيب شري تيكى كاش أفلام ليوما ؟
الموظف : وي كاين وحد دزيري "هيليوبوليس" يحكي عا أحداث تاريخية في الدزاير
السائح : باهي مترجم للونقلي ؟
الموظف : أي مترجم تفضل تيكى تيعك الفيلم بعد ربع ساعة هايا بصحتك

الغرب :

السائح : سلام بانشوف كش فيلم ليوم كاين ؟
الموظف : واه كاين فيلم جزائري "هيليوبوليس" يهدر على أحداث تاريخية معمة في الجزائر
السائح : غاية ومترجم للونقلي ؟
الموظف : واه مترجم هاو لا تيكىك الفيلم مور ربع ساعة بصحتك

الجنوب :

السائح : السلام الربى كاش فيلم اليوم باقى نتفرج ؟
الموظف : ايه كاين فيلم تع لبلاد " هيليوبوليس" يهدر على أحداث مهمة في الجزائر
السائح : مليحة ومترجم بلونقلي ؟
الموظف : اييه مترجم بعد والفيلم بعد ربع ساعة بصحتك

في الحديقة :

السائح : مرحبا الجو جميل اليوم
المواطن : مرحبا نعم الشمس مشرقة والجو لطيف
السائح : هل تأتي إلى الحديقة كل يوم؟
المواطن : نعم , أحب المشي هنا في الصباح وأنت ؟
السائح : أنا جديد في المدينة هذه أول مرة أزور الحديقة
المواطن : أهلا وسهلا , إقامة طيبة , نلتقي مرة أخرى
الأمازيغية :

Amerray : Azul fellawen telha tegnawt ass-a
Aγerman : Azul fell-awen ih itij yettfegğig yerna telha tegnawt
Amerray : Ttased-d yer lpark yal ass?
Aγerman : lh hemmley ad dduy dagi sbeğ madkečč?
Amerray : Nekk d amayut deg temdint-a d tikkelt tamezwarut aydeg ara
zrey lpark-nni
Aγerman : Ansuf tyimit yelhan ad k-waliy tikkelt nniden

الشمال :

السائح : سلام الجو شباب ليوما

المواطن : سلام ايه الشميسة والجو دافي
السائح : تجي كل يوم للجاردان ؟
المواطن : ايه نحب نمشي فيها في الصبيحة ونت
السائح : أنا جديد هنايا هادي لا بروميال فوا نجيها
المواطن : مرحبا بيبك عندنا نتلاقو إن شاء الله

الغرب :

السائح : سلام الكليرما راهي شابة اليوم
المواطن : واه الشمس والدفا علامة
السائح : تجي كل يوم للجاردان ؟
المواطن : واه نبغي نتمشي فيها الصباح ونت
السائح : لا أنا جديد هاي خطرتي لولة نجي
المواطن : أيا مرحبا بيبك عنا نتلاقو إن شاء الله

الشرق :

السائح : عالسلامة الجو باهي اليوم
المواطن : أي الشمس والسخانة تهبل خلاص
السائح : تجي كل يوم هنا ؟
المواطن : أي نحب نمشي فاها الصباح وانت
السائح : لا هادي المرة لولة جديد هنا مشي منا
المواطن : مرحبا بيبك رانا بش نتلاقو ان شاء الله

الجنوب :

السائح : السلام الحالة زينة ليوم والشمس
المواطن : ايه الحال زين والدفاء
السائح : موالف تجي للحديقة ؟
المواطن : اييه نجي نبقي نمشي فيها الصباح
السائح : والوا هدا وين جيت لاهها كيني جديد هنا
المواطن : مرحبا بيبك في البلاد نتلاقو ان شاء الله